POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc styczeń 1936.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour janvier 1936.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C° [6])
	700+mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g.—*heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	37·83	+1·05	+3·8	—3·2	4·43	91·3	— 0	N. E. 1	N. W. 1	2·3	4·5	—	Mg.	—182	—
2	35·78	4·42	9·5	+0·6	5·27	82·3	— 0	E. 1	N. E. 1	5·3	3·0	—	Sz. Mg.	—208	—
3	32·04	6·05	9·5	2·6	5·30	75·7	E. 2	S. S. E. 6	E. 4	8·0	1·2	—	—	—220	—
4	34·07	6·52	10·4	3·4	6·17	80·3	— 0	W. S. W. 3	W. S. W. 6	10·0	—	3·95	Mg. D.	—230	—
5	44·51	2·95	4·4	2·0	5·17	89·7	W. 2	W. 4	— 0	9·3	—	0·20	Mg.	—229	—
6	42·73	—0·18	2·3	—3·3	4·30	94·0	E. N. E. 4	N. N. E. 11	N. E. 4	10·0	1·4	0·15	Mg. Sz.	—230	—
7	40·23	+1·55	5·0	—0·7	4·50	87·3	— 0	— 0	N. N. E. 1	5·0	4·5	—	Mg. Sz.	—241	—
8	40·40	+3·50	5·5	0·4	4·83	83·0	N. E. 4	W. N. W. 1	W. S. W. 4	10·0	—	0·02	Sz. Mg. D.	—249	—
9	44·13	+3·48	5·6	0·5	4·97	85·7	W. S. W. 1	— 0	W. S. W. 2	8·0	2·6	0·47	Sz. Mg. D.	—256	—
10	40·37	+5·65	8·8	1·3	5·93	89·3	— 0	W. S. W. 2	— 0	10·0	—	2·92	Mg. D.	—261	—
11	37·03	+7·70	10·4	3·8	6·07	73·3	W. 9	S. W. 13	W. S. W 16	7·7	1·7	3·44	B. Kr. D.	—259	—
12	42·19	+2·62	6·0	0·5	3·73	67·0	W. 12	W. 18	W. 15	10·0	0·3	0·89	Sn. D.	—216	—
13	44·19	+0·87	2·2	0·3	3·67	74·3	W. 14	W. 10	S. W. 4	6·3	0·5	0·10	Sn.	—185	—
14	40·61	—0·05	2·0	—1·4	4·17	88·0	W. S. W. 15	W. S. W. 14	W. 11	9·3	2·3	1·43	Sn.	—216	—
15	43·11	—1·02	1·4	—2·6	4·17	94·3	W. S. W. 12	W. S. W. 15	W. S. W. 4	2·0	1·4	1·13	Sn.	—239	—
16	43·42	—2·92	0·0	—4·6	3·00	79·0	W. 3	— 0	N. E. 2	3·0	5·9	—	Mg.	—250	—
17	31·88	+1·25	4·3	—4·9	3·53	74·7	E. N. E. 2	N. E. 4	S. E. 1	6·0	4·0	1·66	D.	—259	—
18	32·05	+1·42	5·5	+0·4	4·70	91·3	E. N. E. 1	W. S. W. 14	W. 4	10·0	—	1·11	Mg. D. Śn.	—266	—
19	36·91	+0·90	+4·6	—1·4	3·73	75·7	S. S. E. 2	S. 4	S. 2	6·3	6·0	—	—	—256	—
20	34·65	+2·32	5·3	—1·4	4·63	85·3	E. N. E. 4	— 0	— 0	8·3	0·7	1·04	Sz Mg. D.	—258	—
21	34·29	+3·80	+5·5	+1·6	5·63	93·7	— 0	— 0	W. S. W. 2	6·7	—	2·79	Mg. D.	—265	—
22	34·93	+2·55	4·7	—0·1	4·87	89·0	W. S. W. 3	— 0	N. N. W. 3	10·0	—	10·96	Mg. Sz. Kr. Śn	—258	—
23	32·95	+0·68	2·9	—0·1	4·33	89·3	N. N. W. 6	W. 10	W. 7	10·0	—	2·75	Sn. D.	—245	—
24	39·24	—0·92	2·6	—2·6	3·63	81·3	S. W. 2	S. S. E. 3	— 0	5·0	2·6	0·39	Sn.	—225	—
25	37·96	—1·80	0·1	—6·9	3·33	85·3	— 0	E. 2	N. E. 1	7·7	—	—	Mg.	—226	—
26	35·15	+0·88	4·3	—1·4	4·27	86·7	— 0	E. 1	— 0	5·0	4·9	—	—	—243	—
27	32·93	+4·20	9·8	—0·3	5·13	83·7	— 0	— 0	W. S. W. 2	7·7	4·7	—	Mg.	—244	—
28	36·80	+3·92	5·0	1·6	5·60	93·7	W. S. W. 2	W. S. W. 3	W. S. W. 1	9·7	—	—	Mg.	—166	—
29	34·59	+1·72	5·6	—2·1	4·60	88·3	— 0	N. N. E. 1	N. N. E. 1	9·0	3·9	0·10	Mg.	—154	—
30	36·49	+2·18	4·4	0·4	5·00	92·3	E. N. E. 2	— 0	N. 2	9·3	1·3	—	Mg.	—184	—
31	35·47	+2·18	4·0	—0·2	4·97	92·0	N. E. 1	E. 3	E. S. E. 4	10·0	0·2	0·98	Mg. D.	—206	—
Przeciet. *Moyenne*	37·71	+2·18	+5·01	—0·57	4·64	85·1	3·32	4·65	3·39	7·6	Suma 57·6	Suma 36·48	—	—230	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bl = błyskawice, *éclairs,* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	14	11	—	2	1	22	14	3	2	3	82	208	33	—	—	2	4
I Śródmieście	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	19	48	10	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	2	3	—	—	—	—	—
V Kleparz	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	2	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	26	72	2	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	9	6	—	—	—	—
XVII Krowodrza	7	6	—	—	1	1	1	—	—	—	4	9	1	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	4	1	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	4	3	—	1	—	7	28	5	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	6	1	—	—	—	—
XXII Podgórze	2	—	—	2	—	4	3	—	—	1	15	29	3	—	—	—	2



III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	25	5	—	7	5	3	—	—	45	1	—	—	—	2	—	—	3	—	1	1	3	2	—	—	3	5	2	6	1	5	10
Inne kontrakty — *Autres contrats*	4	3	1	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	1
Egzekucja — *Exécution*	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	9	12	4	1	3	—	1	—	30	3	—	6	3	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	1	—	9	—	1	3
Razem — *Total* . . .	40	20	5	8	8	3	1	—	85	4	—	6	3	3	1	—	4	—	2	2	5	3	—	—	7	6	2	15	2	6	14

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 237.532 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 106.052 — kobiet / *femmes* 131.480 — chrześcijan / *chrétiens* 176.169 — żydów / *israélites* 61.363

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 127 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 264 — zgonów / *décès* 230 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 34

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 6·42 — urodzin / *naissances* 13·34 — zgonów / *décès* 11·62 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 1·72

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	80	1	1	—	—	—	82	12
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	44	—	—	44	5
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	81	1	1	44	—	—	127	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	11	1	—	5	—	—	—	17

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	115	—	1	116	17
Wdowi — *Veufs* . . .	9	2	—	11	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—	—
Razem — *Total* .	124	2	1	127	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	17	—	—	—	17

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	77	69	23	14	183	85	2	3	—	1	6	8	102	87	189	93	1	1	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	1
Ewangielickie — *Evangel.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	24	35	10[2])	8[2])	77	21	—	2	—	—	2	1	34	45	79	22	—	1	2
Inne — *Autres*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	103	104	34	23	264	—	2	5	—	1	8	—	139	133	272	—	1	2	4
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	51	42	5	8	—	106	3	4	1	1	—	9	60	55	—	115	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 9 chłopców i 8 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 9 garçons et 8 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	27	39	66	—	—	—	—	1	1	7	4	11	—	—	—	—	2	2	34	46	80	54
Małżeński — *Mariés*	44	21	65	—	—	—	—	—	—	8	6	14	—	—	—	—	—	—	52	27	79	50
Wdowi — *Veufs*	8	48	56	—	—	—	—	—	—	6	8	14	—	—	—	—	—	—	14	56	70	9
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Razem — *Total*	79	108	187	—	—	—	—	1	1	22	18	40	—	—	—	—	2	2	101	129	230	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* .	54	41	95	—	—	—	—	—	—	6	11	17	1	—	1	—	—	—	61	52	—	113

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence ha ituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	Dur osutkowy — Typhus exanthematique	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Błonica — Diphtérie	Grypa — Grippe	Dżuma — Peste	Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	Kiła — Syphilis	Zimnica — Paludisme	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	Nowotwory niezłośliwe i nieznaczone — Autres tumeurs	Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	Cukrzyca — Diabète	Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	Choroby serca — Affections du coeur	Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	Zapalenie oskrzeli — Bronchite	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	Zapalenie nerek — Néphrite	Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	Starczość — Sénilité	Samobójstwo — Suicide	Zabójstwo — Homicide	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć / Sexe	M. — H.	—	—	—	—	1	—	2	1	—	14	2	1	—	1	5	—	—	2	—	1	—	6	3	19	6	—	11	3	1	2	1	2	4	—	—	—	—	4	3	3	1	1	1	101	61
	K. — F.	1	—	—	—	1	—	2	2	—	8	1	—	—	3	21	—	—	2	—	2	—	5	3	20	18	—	11	4	—	1	—	4	3	—	—	—	—	3	11	1	—	1	1	129	52
	Razem / Total	1	—	—	—	2	—	4	3	—	22	3	1	—	4	26	—	—	4	—	3	—	11	6	39	24	—	22	7	1	3	1	6	7	—	—	—	—	7	14	4	1	2	2	230	113
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. / 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	4	4
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	5	3
0 do 1 roku / 0 à 1 an	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	11	5
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	10	8
1 do 4 lat / 1 à 4 ans	Chł. — G.	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	5
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
	Dz. — F.	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4
10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	10	16
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	9
30 „ 39 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	8
	K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	6
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	8
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	8
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	4	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	20	10
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	4
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	1	—	1	—	2	—	6	1	—	2	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	21	7
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	—	—	1	—	—	—	2	1	9	4	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29	5
70 i + / et + „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	5	2	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	18	3
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	6	—	—	—	—	1	—	2	—	8	14	—	5	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	—	—	1	—	54	1
niewiadomy / inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	1	2	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
	IV Piasek	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	4	6	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	22	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	2	1	2	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	2	1	1	6	—	3	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	21	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	10	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	5	—	—	1	—	—	—	2	1	9	2	—	3	2	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	5	—	—	1	—	37	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	1	—	9	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	9	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	10	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	6	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	2	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	2	—	8	3	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	2	1	1	—	—	34	
Razem — Total		1	—	—	—	2	—	4	3	—	22	3	1	—	4	26	—	—	4	—	3	—	11	6	39	24	—	22	7	1	3	1	6	7	—	—	—	—	7	14	4	1	2	2	230	
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux		1	—	—	—	2	—	4	1	—	8	1	—	—	4	5	—	—	2	—	1	—	5	2	7	11	—	9	5	1	2	1	4	4	—	—	—	—	—	1	2	1	1	—	85	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	1	—	1	—	1	2	—	1	1	—	—	14	
	z innych miejsc / d'autres lieux	3	—	—	—	2	—	—	—	—	7	1	—	—	3	18	2	—	1	—	5	1	3	3	3	—	—	4	3	3	7	2	8	2	2	—	—	2	5	1	2	3	2	1	99	
	Razem — Total	3	—	—	—	2	—	1	—	—	7	1	1	—	3	18	2	—	2	—	5	1	3	3	4	—	—	5	3	3	9	2	8	3	2	1	—	3	7	1	3	4	2	1	113	
	z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	3	—	—	—	2	—	1	—	—	6	—	1	—	3	16	2	—	2	—	5	1	3	3	3	—	—	5	3	3	9	2	8	3	2	1	—	3	6	—	1	4	2	1	104	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,443.390	40	1,262.361	04	181.029	36	1,503.066	44	1,338.098	60	164.967	84

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
696.857	22.479	23.938	19.269	91·8	696.595	22.471	91·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
880.240	881.540	241.810	585.927	43.257	10.546

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.089	50.534	46.450	714.504	29.105·61	3.141	13.840·69	1.598	1.764·40	44.710·70
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	5	599	1.514	9.055	496·84	55	202·35	37	53·86	753·05
	ubyło *moins*	—	530	1.424	7.607	392·85	80	226·68	11	32·97	652·50
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.094	50.603	46.540	715.952	29.209·60	3.116	13.816·36	1.624	1.785·29	44.811·25

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
17	5	12	200	69	131	165	68	97	17	11	6	4	3	1	11	4	7	19	7	12	110	40	70	4	3	1	52	6	46

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba — *Nombre*: wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre*: osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	2	--
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	1	1
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	13	—
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	2	1
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	1	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	14	1
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	5	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	125	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	3	1
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	1	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	4	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	2	1
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	1	1
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	1	1
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	2	2
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	5	—
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	2	1
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	1	1
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	4	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	42	11
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	13	—
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	13	—
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	25	1
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	127	32
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	2	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	1	--
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	419	100
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	9	2
45	Oszustwo — *Fraude*	104	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	10	8
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	202	--
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	162	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	10	—
	Razem — *Total*	1328	165

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	--
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	131
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	86
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	150
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	24
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	2
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	42
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	57
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	76
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	84
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	76
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	13
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	67
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	53
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	17
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	28
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	107
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	33
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires du bien d'autrui*	1
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	13
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	12
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	10
	Razem — *Total*	1082

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	5	5	—	—	5	—	—	4	—	1	—	—	2	2	—	1	—	3	1	--	3	1
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	3	3	—	—	3	—	—	2	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	1	1	3
piwnica — *cave*	1	1	—	--	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	9	9	--	—	9	—	—	7	1	1	—	—	5	2	—	2	—	3	4	1	4	5

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	3	--	—	—	1	--	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—	—	9
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	--	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	3	—	—	—	1	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	11	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	14
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
IV Piasek	—	4	8	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16
V Kleparz	—	6	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	14
VI Wesoła	—	30	4	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	38
VII Stradom	—	4	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	2	—	—	10
VIII Kazimierz	—	3	11	—	—	10	4	—	—	—	—	1	—	—	3	1	—	2	35
IX Ludwinów	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
X Zakrzówek	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI Dębniki	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
XII Półwsie	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	7
XIII Zwierzyniec	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	5
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	2	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza	—	8	4	—	2	3	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	21
XVIII Warszawskie	—	8	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
XIX Grzegórzki	—	9	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
XX Dąbie	—	3	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXII Podgórze	—	8	8	—	—	5	5	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	29
Razem — *Total*	—	106	49	—	5	33	26	—	—	—	—	3	3	—	8	5	1	4	243
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	1	49	—	3	18	—	—	—	—	—	2	1	—	4	—	1	—	79
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	1	4	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	9	1	9	4	—	—	—	—	—	2	—	—	9	—	1	—	35
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	1	13	1	10	7	—	—	—	—	—	2	—	—	9	—	1	1	45
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	1	13	1	10	7	—	—	—	—	—	2	—	—	6	—	1	1	42

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4535	21	20	156	51	105	65	31	34	92	28	64	4	1	3	125	53	72
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2353	26	18	71	25	46	21	13	8	17	9	8	3	1	2	72	28	44
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1944	17	24	74	25	49	38	18	20	61	18	43	1	—	1	50	25	25
Izolacyjny — *D'isolement*	10	227	14	23	10	1	9	6	—	6	13	1	12	—	—	—	3	—	3
Innych chorób — *Autres maladies*	5	11	11	2	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3788	3086	—	702
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1557	1145	—	412
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2231	1941	—	290

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
4.575	2.960	1.041	574	1.066

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagienses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	241	—	—	133	64	—	—	5	—	—	—	26	—	228	13
W mieszkaniu — *Dans les logements*	129	—	—	72	46	—	—	4	—	—	—	1	—	123	6
W zakładzie — *Dans l'établissement*	112	—	—	61	18	—	—	1	—	—	—	25	—	105	7

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
407	195	212	1.134	785	145	47	157	1.094

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1.091	6	152	1.085	662	612	442	31	22	9

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwweneryczne — *Consultations wenériennes*	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
72	508	5	7	17	12	146	23	—	6	271	18	18	457

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	311	54
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	37	19
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	1057	289
Masło — *Beurre*	14	8
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	3	—
Ser — *Fromage*	6	5
Mąka — *Farine*	6	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	2	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	31	19
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	1	1
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	4	1
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	—	—
Sól — *Sel*	3	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Cafe*	3	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	7	5
Woda studzienna — *Eau de puits*	9	6
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	1
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	1
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	8	3
Mocz — *Urines*	2	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	5	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	4	—
Razem — *Total*	1.528	415

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introdnction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	13	1	16	9	2	3	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	41	5	148	103	297	518	4	198	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	349	149	305	212	1015	1237	1	145	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	346	11	50	159	566	753	—	548	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	123	9	20	6	158	17	—	1110	869
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	17	—	4	1	22	3	—	2677	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	878	174	540	482	2074	2537	7	4681	869
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	862	161	391	432	1846	2518	7	4450	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	9	13	122	37	181	15	—	174	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	7	—	21	13	41	4	—	55	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	6	—	6	—	—	2	869
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	878	174	540	482	2074	2537	7	4681	869
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	862	159	389	432	1842	2518	7	4448	51

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	172.362
z wołów — *de boeufs*	38.748
z krów — *de vaches*	83.387
z jałówek — *de veaux d'un an*	81.653
z cieląt — *de veaux*	74.639
ze świń — *de porcs*[1]	693.292
z owiec — *de brebis*	920
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2]	55.813
Razem — *Total*	1,200.814

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	59.850
„ cielęcego — *veau*	42.325
„ baraniego — *mouton*	225
„ wieprzowego — *porc*	52.093
Razem — *Total*	154.493
wędlin — *viande fumée*	13.930
słoniny — *lard*	4.072
podrobiu — *tessure*	511
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	5.232

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 79.621 kg. [2]) 50.513 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Mąka żytnia 55% typ. krak.-*Pain de seigle type crac*	„	0·27	0·27	0·27	0·26	0·26	0·27
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·27	0·28
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	—	—	—	0·26	0·26	0.26
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Chleb pszenn — *Pain bis*	„	0·42	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·28	0·28	0·28	0·29
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·45	0·45	0·44	0·44	0·44	0·44
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·26	0·26	0·26	0·27
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·24	0·24	0·24	0·24	0·24	0·24
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·45	0·40	0·43	0·45	0·45	0·44
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	10·0
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·15	3·00	3·00	3·20	3·20	3·11
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·90	2·80	2·80	2·80	2·80	2·82
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·13	0·12	0·11	0·09	0·08	0·11
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·10	1·18
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·20	1·36
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·30	1·38
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	2·65	2·50	2·50	2·50	2·50	2·53
Gęsi — *Oies*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·50	4·10
Indyki — *Dindons*	„	7·00	7·00	8·00	8·00	8·00	7·60
Kaczki — *Canards*	„	3·00	2·90	3·00	3·00	3·50	3·08
Kury — *Poules*	„	3·25	3·00	3·00	3·00	3·00	3·05
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	2·80	3·50	3·15
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·80	1·80	—	1·80	1·80	1·80
Sandacze — *Sandres*	„	3·00	—	—	3·50	3·50	3·33
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	—	3·50	3·50	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	2·60	2·76
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	2·60	2·92
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	0·80	0·96
Sadło — *Saindoux*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	1·80	1·96
Serdelki — *Cervelas*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·00	2·16
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·50	1·74
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·00	2·32
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·50	2·50	2·50	2·50	2·40	2·48
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·00	4·16
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	1·80	1·96
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·00	5·50	5·50	5·50	5·40	5·38
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1.50	1·58
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·34	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	18·25	18·63	18·75	18·50	18·50	18·53
Żyto — *Seigle*	„	13·75	13·75	13·50	13·18	12·73	13·38
Jęczmień — *Orge*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
Owies — *Avoine*	„	14·50	14·50	14·50	14·25	14·00	14·35
Gryka — *Sarrasin*	„	16·00	16·00	16·00	—	—	16·00
Proso — *Millet*	„	13·50	—	—	—	—	13·50
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	38·00	38·75	39·50	39·50	40·50	39·25
Groch — *Pois Victoria*	„	34·00	34·00	33·00	33·00	33·00	33·40
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	16·00	16·00	16·00	—	—	16·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	25·00	25·00	24·00	24·00	24·00	24·40
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	22·00	22·00	21·00	21·00	21·80
Fasola klockowa — *Haricots*	„	25·00	25·00	24·00	24·00	24·00	24·40
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	31·00	31·00	30·75	30·00	30·00	30·55
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	35·00	35·50	36·00	35·00	35·00	35·30
Mąka żyt. 55% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	22·25	22·25	22·25	21·50	21·25	21·90
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	22·50	22·50	22·50	21·50	21·25	22·05
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	18·75	19·00	19·50	19·00	19·00	19·05

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	23·00	23·00	23·00	22·00	22·00	22·60
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·75	4·75	4·75	4·75	4·75	4·75
Siano — *Foin*	„	7·25	7·50	7·00	7·50	7·00	7·25
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·50	4·25	3·75	3·75	3·75	4·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·00	3·75	3·50	3·50	3·25	3·60
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·41	0·46	0·46	0·48	0·48	0·46
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·56	0·62	0·60	0·56	0·56	0·58
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·53	0·54	0·52	0·52	0·53	0·53
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·75	0·73	0·73	0·63	0·63	0·69
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·14	1·04	0·99	0·96	0·96	1·02
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·96	0·95	0·86	0·85	0·87	0·90
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	1·10	1·13	1·05	1·05	1·03	1·07
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·54	0·60	0·52	0·50	0·50	0·53
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·05	1·00	1·00	1·00	1·00	1·01
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·85	0·78	0·89	0·86	0·74	0·82
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	3·70	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*				Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*				Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*			
	Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	91	66	25	—	52	40	6	6	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	5	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	4	—	4	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	7	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	11	6	5	—	3	2	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	22	22	—	—	8	6	—	2	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	1	—	3	1	2	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	30	30	—	—	27	24	—	3	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	1	1	—	—	3	2	—	1	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy-*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
					Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*			razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
81.433	5.501	8.295	78.639	—	66.331	29.630	27.033	2.597	36.701	35.374	1327	1.006	1	33	62

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
50,239.079·95	924.398·16	8.851	3,500.146·84	--	—	6468	3,101.099·55	345	33.381·84	50,638.127·24	891.016·32

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
wysłano — *expédiés*								wpłacono — *versés*			
2,567.977	114.980	3.132	4.166	54.467	11.991	2,480.143	2.999	37.327	3,072.149	55.214	9,307.536
nadeszło — *arrivés*								wypłacono — *remboursés*			
3,309.910	162.054	3.329	3.484	36.375	5.404	255.149	2.974	81.130	3,286.497	17.818	1,192.263

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.560	20.212·21	79·716	7.316	72.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.125	182.839·70	2·711	1.269	315	99.850	42.892	56.958

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures* — motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepnych — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]) — motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures* — razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27.698	1,201.525[3])	1.522	62	—	209	33.418	418	278.911	272.478	6.433
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.733	159.690	291	—	—	—	7.518	—	41.306	41.306	—
2 Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2.698	144.350	248	38	—	—	6.648	—	36.720	36.720	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	274.940	363	—	—	209	5.830	418	80.896	74.463	6.433
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	6.100	62	19	—	—	2.127	—	8.614	8.614	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	89.030	155	—	—	—	3.410	—	29.582	29.582	—
6 Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	135.590	248	—	—	—	4.464	—	49.358	49.358	—
7 Bonarka—Cmentarz Rakowicki *Bonarka—Le cimetière de Rakowice*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	96.160	155	5	—	—	3.421	—	32.435	32.435	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Kolei Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 295.665 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 295.665 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.